

Superior Court of Washington, County of _____
워싱턴 상급 법원, 카운티

In re Detention of:
구금에 대한 건:

Respondent (person to be detained) DOB
피청원인 (구금 대상자) 생년월일

Petitioner
청원인

Case No. _____
사건 번호

Joel's Law Order for Initial Detention
(ORDTCOC)
최초 구금을 위한 Joel 법 명령
(ORDTCOC)

Clerk's Action Required: 9, 10
서기의 조치가 필요함: 9, 10

Basis
근거

1. On (date) _____, a *Petition* for the involuntary detention of the respondent was filed by (choose one):
(날짜)에 _____ 다음 당사자에 의해 비자발적 구금 청원이 제출되었습니다(하나를 선택):
☐ Family member/s;
가족,
☐ Guardian;
후견인,
☐ Conservator (*only applicable if Respondent is an adolescent*); or
관리원(피청원인이 청소년인 경우에만 해당), 또는
☐ A tribe of which Respondent is a member.
피청원인이 속한 부족.
2. On (date) _____, the court found sufficient evidence to support the allegation and ordered the designated crisis responder (DCR) agency to provide a written sworn statement describing the basis for the decision not to seek initial detention and a copy of all information material to that decision within 1 judicial day.
(날짜)에 _____ 법원은 혐의를 뒷받침하는 충분한 증거가 있음을 결정했으며 지정 위기 대응자(DCR) 기관에 최초 구금을 하지 않는 결정 근거를 설명하는 선서진술서 및 모든 결정 정보 자료를 1 사법 업무일 이내에 제출하도록 명령했습니다.

Findings of Fact

사실 확인

3. Jurisdiction: The court has jurisdiction over the person and subject matter of this action.
관할지: 법원은 본 소송의 개인 및 사안에 대한 관할권을 갖습니다.

4. The court has reviewed the following:
법원은 다음을 검토했습니다.

[] *Petition for Initial Detention.*
최초 구금 청원.

[] *Declaration/s of:* _____
선언:

[] Written sworn statement of the designated crisis responder.
지정 위기 대응자의 선서진술서.

[] Other: _____
기타:

5. A review of the *Petition* shows that there is sufficient evidence to conclude that Petitioner is an immediate family member, the guardian or conservator of the respondent, or a tribe of which the respondent is a member. A review of the *Petition* and all of the supporting documentation shows sufficient evidence to support the allegation/s as follows:

청원 검토에서 청원인이 피청원인의 직계 가족, 후견인 또는 관리원 또는 피청원인이 속한 부족임을 증명하는 충분한 증거가 제시되었습니다. 청원 및 모든 증거 문서 검토 결과 혐의를 다음과 같이 뒷받침하는 충분한 증거가 제시되었습니다.

6. The respondent has a behavioral health disorder history consisting of (*insert facts specific to this case*):

피청원인은 다음으로 구성된 행동건강장애 이력이 있습니다(본 사건에 해당하는 사실 삽입):

7. An immediate family member, guardian or conservator of the respondent, or a tribe of which the respondent is member, filed a petition in accordance with RCW 71.05.201 or RCW 71.34.710.

피청원인의 직계 가족, 후견인 또는 관리원 또는 피청원인이 속한 부족이 RCW 71.05.201 또는 RCW 71.34.710에 따라 청원을 제출했습니다.

- ☐ There is probable cause to support an order to detain the respondent pursuant to the *Petition* because (*check all that apply*):

청원에 따라 피청원인의 구금 명령을 뒷받침하는 정당한 사유가 있습니다(해당하는 항목에 모두 체크):

- ☐ The respondent presents a likelihood of serious harm. There is a substantial risk that the respondent, as a result of a ☐ mental disorder ☐ substance use disorder ☐ co-occurring disorder (*check all that apply*):

피청원인은 심각한 피해를 일으킬 가능성이 있습니다. [--] 정신장애 [--] 물질이용장애 [--] 동시 발생 장애로 인해 피청원인이 다음을 일으킬 상당한 위험이 있습니다(해당하는 항목에 모두 체크):

- ☐ presents a likelihood of serious physical harm to themselves, as evidenced by threats or attempts to commit suicide or inflict physical harm on themselves;

자살이나 자해 위협 또는 시도를 통해 증명된 바와 같이 본인에게 심각한 신체적 피해를 줄 가능성,

- ☐ presents a likelihood of serious physical harm to others, as evidenced by

behavior which has caused such harm or which places another person or persons in reasonable fear of sustaining such harm;

타인에게 피해를 주거나 피해를 두려워할 상황에 처하게 하는 행동으로
증명된 바와 같이 타인에게 심각한 신체적 피해를 줄 가능성,

[] presents a likelihood of serious physical harm to the property of others, as evidenced by behavior which has caused substantial loss or damage to the property of others;

타인의 재산에 상당한 손실 또는 피해를 주는 행동으로 증명된 바와 같이
타인의 재산에 심각한 물리적 피해를 줄 가능성,

[] The respondent presents a likelihood of serious harm. The person has threatened the physical safety of another and has a history of 1 or more violent acts.

피청원인은 심각한 피해를 일으킬 가능성이 있습니다. 해당 개인은 타인의 신체적 안전을 위협했으며 1 건 이상의 폭력행위를 저지른 적이 있습니다.

[] The respondent is gravely disabled, and as a result of a [] mental disorder [] substance use disorder [] co-occurring disorders (*check all that apply*):

피청원인은 심각한 장애가 있으며 그 원인은 [--] 정신장애 [--] 물질이용장애 [--]
동시 발생 장애입니다 (해당하는 항목에 모두 체크):

[] is in danger of serious physical harm resulting from a failure to provide for their essential human needs of health or safety.

은(는) 건강 또는 안전을 위한 필수 요구를 충족하지 못함으로써 심각한 신체적
위험에 처했습니다.

[] manifests severe deterioration in routine functioning evidenced by repeated and escalating loss of cognitive or volitional control over their actions and is not receiving such care as is essential for their health or safety.

은(는) 행동에 대한 인지 또는 의지 통제력의 반복적이고 더 심각해지는
상실을 통해 증명된 바와 같이 일상적인 기능에서 심각한 악화를 보이고 있고
건강과 안전을 위해 필수적인 돌봄을 받지 않고 있습니다.

[] The respondent has refused or failed to accept appropriate evaluation and treatment voluntarily.

피청원인은 자발적으로 적절한 평가 및 치료를 거절하거나 수락하지 않았습니다.

[] A DCR has not filed a *Petition for Initial Detention* of the respondent under RCW 71.05.150, RCW 71.05.153, or RCW 71.34.700.

DCR은

RCW 71.05.150, RCW 71.05.153, 또는 RCW 71.34.700에 따라 피청원인의 최초
구급 청원을 제출하지 않았습니다.

Conclusions of Law

법률 결정

8. On the basis of the foregoing Findings of Fact, the court makes the following Conclusions of Law:

이전의 사실 결정을 근거로 법원은 다음 법적 결론을 내렸습니다.

- The court has jurisdiction over the respondent and subject matter of this action;
법원은 본 소송의 피청원인 및 사안에 대한 관할권을 갖습니다.
- Probable cause exists to order:
명령을 할 정당 사유가 존재합니다.
[] the respondent be detained to an [] evaluation and treatment facility [] secure withdrawal management and stabilization facility [] approved substance use disorder treatment program for no more than 120 hours (excluding Saturdays, Sundays, and legal holidays) of evaluation and treatment pursuant to ch. 71.05 or 71.34 RCW;
피청원인은 ch. 71.05 또는 71.34 RCW에 따라 [--] 평가 및 치료 시설 [--] 금단 관리 및 안정화 안전시설 [--] 승인된 물질이용장애 치료 프로그램에 120시간 이하 구금됩니다(토요일, 일요일 및 법정공휴일 제외);
- Respondent has refused or failed to accept evaluation and treatment voluntarily.
피청원인은 자발적으로 평가 및 치료를 거절하거나 수락하지 않았습니다.

Order 명령

9. The court orders the following:
법원은 다음을 명령합니다.

[] For Initial Detention of a Person 18 Years or Older: **(ORDTCOC)**
18세 이상인 개인의 최초 구금을 위해: **(ORDTCOC)**

- The respondent shall be detained for initial detention by a DCR and delivered to a facility or emergency room determined by the DCR pursuant to ch. 71.05 RCW.
피청원인은 DCR에 의해 최초 구금되며 ch. 71.05 RCW에 따라 DCR이 결정한 시설이나 응급실로 이전됩니다.
- The **clerk of the court** is directed to transmit a copy of this Order to the DCR Agency. Law enforcement shall apprehend and deliver the respondent to a facility or emergency room determined by the DCR. This Order expires 180 days from the date of issuance.
법원 서기는 본 명령서 사본을 DCR 기관에 전달하도록 지시를 받습니다. 법률 집행기관은 피청원인을 DCR에서 정한 시설이나 응급실로 보내야 합니다. 이 명령은 발급일로부터 180일 후에 만료됩니다.
- Unless further evaluation and treatment is sought, the respondent shall be released from the evaluation and treatment facility not more than 120 hours from the time of detention. The 120 hours shall exclude Saturdays, Sundays, and legal holidays.
추가 평가와 치료를 실시하지 않는 한, 피청원인은 구금 후 120시간 이내에 평가 및 치료 시설에서 퇴원해야 합니다. 이 120시간은 토요일, 일요일, 법정공휴일을 제외합니다.
- At the time the respondent is taken into custody, the respondent shall be served with a copy of the following original documents:
피청원인이 구금된 당시, 피청원인은 다음 문서 원본의 사본을 송달받아야 합니다.

- *Petition for Initial Detention* and any *Declarations* filed with the *Petition*,
최초 구금 청원 및 청원과 함께 제출된 선언,
- *Declaration of the DCR* and any materials filed with the *Declaration/s*,
DCR 선언 및 선언과 함께 제출된 자료,
- This *Order*, and the *Order* directing action and today's hearing, and
본 명령과 조치와 오늘 심리를 지시하는 명령, 그리고
- *Notice of Rights*.
권리 통지.

[] For Initial Detention of an Adolescent (age 13-17): **(ORDTCOC)**
청소년 최초 구금(13-17세): **(ORDTCOC)**

- The respondent shall be detained for initial detention by a DCR and delivered to a facility determined by the DCR under ch. 71.34 RCW.
피청원인은 DCR에 의해 최초 구금되며 ch. 71.34 RCW에 따라 DCR이 결정한 시설로 이전됩니다.
- The **clerk of the court** is directed to transmit a copy of this *Order* to the DCR Agency. Law enforcement shall apprehend and deliver the respondent to a facility determined by the DCR. This *Order* expires 180 days from the date of issuance.
법원 서기는 본 명령서 사본을 DCR 기관에 전달하도록 지시를 받습니다. 법률 집행기관은 피청원인을 DCR에서 정한 시설로 보내야 합니다. 이 명령은 발급일로부터 180일 후에 만료됩니다.
- Unless further evaluation and treatment is sought, the respondent shall be released from the evaluation and treatment facility not more than 120 hours from the time of detention. The 120 hours shall exclude Saturdays, Sundays, and legal holidays.
추가 평가와 치료를 실시하지 않는 한, 피청원인은 구금 후 120시간 이내에 평가 및 치료 시설에서 퇴원해야 합니다. 이 120시간은 토요일, 일요일, 법정공휴일을 제외합니다.
- At the time the respondent is taken into custody, the respondent shall be served with a copy of the following original documents:
피청원인이 구금된 당시, 피청원인은 다음 문서 원본의 사본을 송달받아야 합니다.
 - *Petition for Initial Detention* and any *Declarations* filed with the *Petition*,
최초 구금 청원 및 청원과 함께 제출된 선언,
 - *Declaration of the DCR* and any materials filed with the *Declaration/s*,
DCR 선언 및 선언과 함께 제출된 자료,
 - This *Order*, and the *Order* directing action and today's hearing, and
본 명령과 조치와 오늘 심리를 지시하는 명령, 그리고
 - *Notice of Rights*.
권리 통지.

10. The **clerk of the court** must share commitment hearing outcomes under ch. 71.05 RCW, including the name of the facility where the person has been committed, with the local behavioral health administrative services organization that serves the region where the superior court is located. This includes cases where the designated crisis responder investigation occurred outside the region. RCW 71.05.740. (Name of Facility):
법원 서기는 해당 개인이 구금된 시설 이름을 포함하여 ch. 71.05 RCW에 따른 구금 심리 결과를 상급병원이 위치한 지역에서 서비스를 제공하는 행동건강 행정 서비스 기관과 공유해야 합니다. 여기에는 지역 외부에서 발생한 지정 위기 대응자 조사 사례가 포함됩니다. RCW 71.05.740. (시설 이름):

Notice of Rights

권리 통지

11. The respondent is given notice of the following rights:
피청원인은 다음 권리에 대한 통지를 받았습니다.
- You have the right to communicate with an attorney immediately and the right to have an attorney represent you before and during any court hearing, and to have such attorney appointed if you cannot afford one, and the right to know the name and address of said attorney. You are entitled to contact an attorney of your choosing, or in place thereof, an attorney will be appointed to represent you.
귀하는 변호사와 즉시 소통할 권리, 법원 심리 이전과 법원 심리 기간에 본인을 대변할 변호사를 둘 권리, 변호사를 둘 수 없는 경우 변호사를 지정받을 권리, 해당 변호사의 이름과 주소를 알 권리가 있습니다. 귀하는 귀하께서 선택하신 변호사 또는 귀하를 변호하도록 지정된 변호사에게 연락을 할 권리가 있습니다.
 - You have the right to remain silent, as any statement you make may be used against you.
귀하는 본인에게 불리할 수 있는 증언을 하지 않고 침묵을 유지할 권리가 있습니다.
 - You have the right to present evidence and to cross-examine witnesses who may testify about you at any probable cause hearing.
귀하는 정당 사유 심리에서 증거를 제시하고 귀하에 대해 증언하는 증인을 반대신문할 권리가 있습니다.
 - You have the right to a judicial hearing in a court of law within the next 120 hours (excludes Saturday, Sunday, and legal holidays) to determine whether there is probable cause to commit you for further mental health treatment for up to 14 days of inpatient or 90 days of outpatient treatment, as you are a person whose behavioral health disorder presents a likelihood of serious harm to yourself or others, or that you are gravely disabled.
귀하는 앞으로 120시간 이내에(토요일, 일요일 및 공휴일 제외) 법원에서 심리를 실시하여 최대 14일간 추가로 정신건강 입원 치료를 받을 상당한 이유가 있는지 또는 행동건강장애로 인해 본인/타인에 심각한 피해를 입힐 가능성이 있거나 기능이 크게 저하되어 90일간 외래 치료를 받을 이유가 있는지 결정을 받을 권리가 있습니다.
(Commitment for 90 days of outpatient treatment is not an option for adolescents detained under Ch. RCW 71.34.)
(90일 외래 치료 구금은 Ch. RCW 71.34에 따라 구금된 청소년에 대해서는 선택할 수

없습니다.)

- You have the right to apply for voluntary admission for treatment of a behavioral health disorder.
귀하는 자발적 행동건강장애 치료 입원을 신청할 권리가 있습니다.
- You have the right, within 24 hours of admission, to be examined and evaluated by a physician, physician assistant, or advanced registered nurse practitioner, and a mental health or substance use disorder professional and you shall receive such treatment and care as your condition requires for the period that you are detained.
귀하는 입원 후 24 시간 이내에 의사 또는 보조의사, 고급전문간호사(**advanced registered nurse practitioner**), 그리고 정신건강 또는 물질이용장애 전문가의 검사와 평가를 받을 권리가 있으며, 귀하의 상태에 따라 구급이 필요한 기간 동안 해당 치료와 간병을 받으셔야 합니다.
- You have the right to have reasonable precautions taken when your personal property is taken for inventory and safeguarding at the time you are involuntarily admitted to an evaluation and treatment facility, secure withdrawal management and stabilization facility, or approved substance use disorder treatment program. A copy of the inventory, signed by the staff member making it, will be given to you and will also be open to inspection by any responsible relative, subject to any limitations you may impose. "Responsible relative" includes the guardian, conservator, attorney, spouse, parent, adult child, or adult sibling of the person. The facility will not disclose the contents of the inventory to any other person without your consent or an order of the court.
귀하는 평가 및 치료 시설, 금단 관리 및 안정화 안전시설 또는 승인된 물질이용장애 치료 프로그램에 비자발적으로 입원하시게 된 경우 개인 물품을 보관할 때 합리적인 사전 조치를 취할 권리가 있습니다. 물품 목록을 작성한 직원이 서명한 목록 사본을 귀하에게 제공하며 귀하께서 정한 제한 조건에 따라 책임 관계자가 확인할 수 있도록 공개합니다. "책임 관계자(**Responsible relative**)"에는 후견인, 관리원, 변호사, 배우자, 부모, 성인 자녀 또는 성인 형제가 포함됩니다. 시설은 목록 내용을 귀하의 동의나 법원 명령 없이 다른 사람에게 공개하지 않습니다.
- If you are age 18 or older, you have the right to dispose of property and to sign contracts unless you have been adjudicated incompetent in a court proceeding directed to that particular issue.
귀하께서 18세 이상인 경우, 특정 사안에 대한 법원 소송에서 능력이 없는 것으로 판결하지 않은 이상 귀하는 재산을 처분하고 계약을 체결할 권리가 있습니다.
- You have the right to refuse psychiatric medication, including antipsychotic medication, beginning 24 hours prior to the probable cause hearing, except for adolescents detained under ch. 71.34 RCW. You also have the right to refuse the performance of electroconvulsive therapy or surgery, except emergency lifesaving surgery, unless ordered by a court of competent jurisdiction under the appropriate legal standards and procedures.
ch. 71.34 RCW에 따라 구금된 청소년을 제외하고 귀하는 정당 사유 심리 24시간 전부터 항정신성 약품을 포함한 정신과 약품 투약을 거부할 권리가 있습니다. 귀하는 또한 관할 법원에서 적절한 법적 기준 및 절차에 따라 명령을 받지 않은 이상 생명을 구하기 위한 응급 수술 시를 제외하고 전기경련 치료나 수술을 거부할 권리가

있습니다.

- If antipsychotic medications are administered in an emergency, you have the right to a review of that decision within 24 hours.
응급 시 항정신성 약품을 투약하는 경우, 귀하는 24시간 이내에 결정을 검토할 권리가 있습니다.
- You have the right not to have psychosurgery performed on yourself under any circumstances.
귀하는 어떠한 경우에도 정신외과술을 받지 않을 권리가 있습니다.
- You have the right to receive the necessary papers pursuant to the law.
귀하는 법률에 따라 필요한 서류를 받을 권리가 있습니다.
- Except when deprivation is essential to protect your safety or the safety of others, you have the right to:
귀하의 안전이나 타인의 안전을 위해 박탈이 필수적인 경우를 제외하고 귀하는 다음 권리를 갖습니다.
 - Wear your own clothes, and to keep and use your own personal possessions.
본인의 옷을 입고 본인의 개인 소지품을 보관하고 사용할 권리가 있습니다.
 - Keep and be allowed to spend a reasonable sum of your own money for canteen expenses and small purchases.
매점 및 소액 구매를 위해 합당한 액수의 본인 돈을 소지하고 사용할 권리가 있습니다.
 - Have access to individual storage space for your private use.
본인의 개인용 보관 공간을 이용할 권리가 있습니다.
 - Have visitors at reasonable times.
합당한 시간에 방문자를 받을 권리가 있습니다.
 - Have reasonable access to a telephone, to both make and receive confidential calls.
비밀 전화를 걸고 받을 수 있는 합당한 전화 사용 권리가 있습니다.
 - Have ready access to letter writing materials, including stamps, and to send and receive uncensored correspondence through the mail.
우표를 포함하여 편지를 쓰는 데 필요한 물품을 이용하고 검열을 받지 않은 서신을 우편을 통해 주고 받습니다.

Dated: _____
날짜:

Judge/Court Commissioner
판사/법원 위원